

University of Central Florida

**STARS**

---

Electronic Theses and Dissertations

---

2006

## Between Continents

Mona Hassan

*University of Central Florida*



Part of the Poetry Commons

Find similar works at: <https://stars.library.ucf.edu/etd>

University of Central Florida Libraries <http://library.ucf.edu>

This Masters Thesis (Open Access) is brought to you for free and open access by STARS. It has been accepted for inclusion in Electronic Theses and Dissertations by an authorized administrator of STARS. For more information, please contact [STARS@ucf.edu](mailto:STARS@ucf.edu).

---

### STARS Citation

Hassan, Mona, "Between Continents" (2006). *Electronic Theses and Dissertations*. 1041.  
<https://stars.library.ucf.edu/etd/1041>

BETWEEN CONTINENTS

by

MONA HASSAN

M.A. University of Karachi, 1994

A thesis submitted in partial fulfillment of the requirements  
for the degree of Master of Fine Arts  
in the Department of English  
in the College of Arts and Humanities  
at the University of Central Florida  
Orlando, Florida

Fall Term  
2006

© 2006 Mona Hassan

## ABSTRACT

*Between Continents* is a collection of thirty-two poems. The most challenging aspect of finding the right voice and the appropriate metaphors in *Between Continents* has been the difficulty in assimilating a diversity of traditions within my own work. The polarity of aesthetic values is a well known feature of contemporary American poetry. Charles Webb in his essay on the competing aesthetics in poetry uses the metaphor of apples and orangutans to point out how exaggerated this difference really is. Jorie Graham sees in the way young writers today are simultaneously influenced by elements of poets whose philosophies mutually exclude each other “without feeling the need to be accountable to the beliefs that gave birth to those voices and styles they imitate” a testament to “the history of how any art form breaks through a period style.” My personal struggle, in locating the values that I brought into my reading and writing of poetry involved making peace between combating impulses of personal confession and impersonal abstraction.

Dedicated to  
my mother, father, and brother,  
who live on the other side of the world.

## ACKNOWLEDGMENTS

I would especially like to thank Professor Dr. Donald Stap for his relentless advice, consistent support, and validation of my work that survived his discerning eye and critical attention.

I would also like to thank Professor Judith Hemeschemeyer and Professor Terry-Ann Thaxton for their useful comments and suggestions.

Finally, I would like to thank my husband for all the moral and practical support that made academic and creative work possible.

## TABLE OF CONTENTS

AMONG COBWEBS .....	1
ARRANGED MARRIAGE TO AMERICAN CITIZEN.....	3
ARRANGED MARRIAGE TO RESIDENT ALIEN .....	4
BETWEEN CONTINENTS .....	6
BIRD LOVE .....	7
CLUTTER.....	8
A DIRGE FOR MILO THE CAT.....	10
DIVORCED.....	11
DEATH OF THE DEMI-GOD .....	12
FRIDAY NIGHTS .....	14
GHAZAL .....	16
HINDSIGHT.....	17
I CALL HER PHILOMELE .....	19
I MARRIED HIM BECAUSE THE IN-LAWS WERE WELL-GROOMED .....	21
IN THE STILLY NIGHTS .....	22
A HONEYMOON JOURNEY THROUGH AMERICA .....	23
THE JUDGMENT ON MAHIWAL.....	26
LET NO ONE TELL YOU.....	28
MONTGOMERY, ALABAMA .....	30
NAZNI INSIDE.....	32
THE OLD MAN AND THE RETENTION POND .....	33
ONLY FLOWERS.....	35
OUR MAN OF ALLAH AL-QAYYUM (THE SUSTAINER) .....	36
PHOTOGRAPHS .....	38
PLAYGROUP PAPILLON .....	40
POST-PARTUM PROZAC .....	42
QUIET PLACES.....	43
SADIQUAIN'S NON CALLIGRAPHIC COLLECTION.....	45
SLIMY THINGS .....	47
SNOWBOUND.....	49
TOWARDS HUMILITY .....	50
WEDDING FAREWELL .....	51

## AMONG COBWEBS

If I haven't written since the news of your paralysis,  
it is only because the speed of mental arthritis  
holds my body back,  
like the sound of thunder  
long after lightening strikes down a tree.

When I allow myself to remember,  
it is always the doughy roughness  
of your skin under the eyes,  
the red webs spun around your nostrils,  
the faulty punctuations along your lip line---  
like a realtor spider on your patio  
wondering if you are still inhabitable.

I always thought I'd make it in time  
to remove the yellowing white-sheets of distance  
from the sofa backs of a formal living-room in Nazimabad  
and restore things to order,  
of the time before I left home to be with my husband,  
of when you thought America was just around the corner,  
of when I believed I would visit you once every year.

Who could have predicted  
that I would never finish packing,  
or waiting for resident papers that did not arrive in the mail  
except as stillborns,  
ghost papers that haunt every house I want to call home?

I dust imaginary cobwebs  
from all the unwritten letters  
I have collected over the years.

I imagine that when we meet again  
you are likely to resort to Figar's poetry  
in calling me (the daughter  
you sent away so willingly at one time)  
*one of those respectable people  
who are born to live in hotels  
and die in hospital beds,*



even though I haven't been in a hotel  
or a hospital  
in eighteen years.

## ARRANGED MARRIAGE TO AMERICAN CITIZEN

Evening closes the eyes of the afternoon;  
The koel sleeps in its darkened nest;  
I fold the prayer mat for the day  
But keep thinking west.

The mid-morning sun glides to America  
Whose immigration secrets are closed to me,  
Where my husband drinks coffee in darkened shades  
Of the Arabian (night) Sea.

He wanted parsley topped curry and easy sex.  
I needed shelter to park my wings.  
We sought the sane, the way thought goes  
Towards familiar things.

Is paper thicker than blood or water?  
Are words stronger than insurmountable space?  
Against the terror of anonymity the womb contains  
The premonition of a baby's face.

Love comes to me like an aftershock  
Miles from the epicenter of a massive quake.  
Glory to the laws of subversive things  
In the wonder of the morning's wake.

## ARRANGED MARRIAGE TO RESIDENT ALIEN

When I waited head on knees  
in the land of my poverty  
they said: all desi men in America  
become cabbies  
to drive away the loneliness.

Meanwhile the mangoes in my country  
became dizzy ripe and rich yellow,  
and every last one was handpicked  
from the tree and devoured.

By September, of two years later  
even the younger cousins  
had honeymooned at the Murree valleys  
and hill stations  
where the British of the Raj  
had once sipped their afternoon teas.

I dreamt of the dents of my husband's nose,  
his sad regal eyes,  
and calloused New York hands  
on my shoulders.

I shivered  
and not from the scratchy cold  
of the untreated winters of Karachi  
that couldn't find the relief  
of the centrally heated enclaves  
or the arms of the opposite sex.

Not from the frigid words  
of the neighborhood matrons  
that always crossed your path  
on the polythene littered way  
to the poultry shops:

*How many years now?  
Hasn't been to see you since—astakhfarulla!--  
since the wedding night?  
The paperwork, right. Of course.  
Well, I hope I don't see you again  
without a husband. Bye-bye.*

He wasn't really a taxi-driver,  
he'd told my parents  
With a two-year BA in Communications  
that wasn't recognized in the US,  
he was saving money to buy a franchise.

First, he didn't have papers,  
he didn't tell them.  
Then, he married the African-American,  
he told me later  
(paper-marriage, didn't touch a toenail.)  
Then he stayed in the cab industry:  
the money was good.

Later, I was shocked  
at how hard he worked and how long  
to make money to send to his folks.  
He hardly had any friends or furniture.

In love he was quick and sparse.  
When angry he was profuse with poetry  
in the cabby vernacular  
and kicked my Samsonite vanity  
arranged on the bedroom floor.  
How had he ever expressed defeat  
before he met me, I always wondered.

Once he threw a pair of scissors  
at my face and nearly missed.  
My American neighbors,  
cheeky as their Pakistani counterparts,

called the police.  
No one believed me when I said  
it was an accident.  
It really was.

Through my cleft cheek  
and stub-tongue  
I felt he was the only one  
who understood my accent.

## BETWEEN CONTINENTS

There is no one I can call for guidance  
except for the people in the picture  
framed somewhere on a wall, in the past.

They look like a set from a sub-continental movie---  
doting parents, sister, brother, and cat.---  
misty-eyed because I am leaving home.

At the Quiad-I-Azam airport, I almost expect them  
to tell me to leave the husband's house  
only in a hearse.

I am already on a 36-hour, one-way flight to America.  
My spouse snores, contentedly, in the window seat..  
He is going home.

What is it that we carry with us,  
playing hopscotch over oceans and continents,  
as memory turns to imagination?

In my tote bag there are pirated CDs,  
recent photographs of the wedding,  
tins of *halwa* and *mithai*,

a mass of gold chokers, with embossed designs  
of unripe mangoes, and matching *jhumkas*, matching rings,  
half a dozen 24-carat gold bangles,

A pencil with a broken tip, some scattered, loose change,  
in a currency I will no longer use,  
and a crumpled memo of a dentist's appointment

that I never made it to.

## BIRD LOVE

Mid morning, I lie in a whirlpool bed  
under a yellowing, shadowing ceiling fan  
that mimics the passage of time.

This was my room, where, once every spring,  
in the middle window, between opaque glass and mosquito netting,  
sparrows made their nest.

Because sometime in the future I would understand nests---  
long past summer, after the clumsiest little bird  
had learnt to fly---

I let the husk of sparrow house remain,  
suspended between columns of glass, metal, and window-wood  
like a Taj Mahal of laborers .

When had love ever come to me like a song  
except as a navigational failure of a barefoot walk  
in pursuit of splintered things?

The rest was a desperate act of holding on  
to him sleeping with his back to me, yearning for perfection,  
dreaming of wings.

When was love not just a twig by twig collection  
of good days that gathered in memory,  
like objects with history, in a home?

I had to be convinced---  
by the time I allowed the Punjabi maids to get to the dust infested ruin  
---that the sparrows were all long past dead anyway.

## CLUTTER

the need of the hour  
is to let go  
but the man and woman moving  
do not know  
how to tell  
the eavesdropping future  
from the out-of-earshot past

so they get  
on the rocking leather couch,  
fingers entwined,  
and watch a television show  
about clutter  
and what they have been doing wrong  
all their lives

the man and the woman learn  
that all their needs,  
their complicated and extracurricular deeds  
can be fit  
into three little boxes

the first one is titled 'yard sale'  
to liquidate the unnecessary,  
and pour it into the anti-penury  
piggybank of their present  
where they put all their buff,  
mother-in-law stuff,

old wedding gifts and china,  
the dining and the bedroom sets,  
her jewelry,  
his electronics,  
the yard (since it's a yard sale),  
their old Ford and the condo

and what remains is only 'junk'  
letters and photographs,  
books,  
read or never to be read  
(both taking up precious space),  
travel souvenirs, and tablecloths,  
spices, and clothes,  
and the empty 'necessary' box

the need of the hour  
is to let go  
and the man and the woman  
now know  
and move to a better place  
and eat sushi  
from the floor



## A DIRGE FOR MILO THE CAT

I wanted him to die---  
long before illness pursued him  
yellowing the whites of his eyes and gums  
like time eating cherished photographs  
---and he died:  
a cat in an asthma-ridden household.

We paid for him with disease---  
the swelling up of our lung passageways,  
with short hungry gasps,  
like the choking unease of illicit love  
and its passing sweetness  
followed by long defeat:  
loss, guilt, powerlessness.

Still, it is the measure of all things:  
from the parched earth,  
love rises up like a mist in your eyes,  
like a monster more terrible than asthma.  
Absences curl upon your bed,  
on laundered heaps,  
and raise their tiny paws onto your knees  
for sustenance.

## DIVORCED

Fireflies flit in and out of the window where she knits.  
It doesn't matter that she is alone.

In the winter she buys roasted peanuts from the hawker  
and shells them for her son.

At night the hum of the television from her parents' living room  
lulls her to sleep.

She blames no one for her calamities,  
asks no compensations.

In the day she works at a local Montessori,  
wiping runny noses, dabbing wet eyes,

the exalted mother, the venerated cow, who goes hungry  
to feed conventional wisdom.

She guards with piety the trapdoors of heaven  
that lie under her feet as a mother.

Always, she keeps her legs clamped shut,  
hiding an open wound in the middle of her thighs

that finds no closure,  
in safe retreats.

## DEATH OF THE DEMI-GOD

Is a husband's dead body  
heavier than his live one?

At 3AM she fights the weight of sleep pressing on swollen eyelids.  
The dupatta keeps slipping from her head  
onto an open chapter from the Book,  
She does not understand what she reads in Arabic,  
except for the *kalima* repeated on rosary beads:  
*there is no God, but God.*

In all the places the heart revisits,  
loneliness descends on her soul like a flock of geese.

Once she had run through a balding patch of grass,  
her six-year old frame floating like a feather  
through the sky of everything made for her.  
Once she had seen from a distance  
how the birds dip their feet in cold water for a reason.

Tonight they put him on a block of ice  
to keep him from decomposing through the night,  
his nose pinched closed with a rubber clip.  
Not even the youngest of his four girls laugh  
at the pacifier on daddy's face.

For each of the daughters, there is only one shot at life,  
as they plait their braids and serve tea in toy teacups  
to entertain themselves.  
They practice and do not know  
how they are the guests in the parents' home,  
the caged budgerigars destined to fly away,  
all colors of spring striving to crimson, the bridal red,  
the color of the beating heart.

His face is blanched in the vigil  
of the single tube light fixed on a wall,  
while sleep brushes the widow's hair  
with its soft feathery touch.  
Her face falls forward in the folds of the Book.  
She wakes with the guilt of having betrayed him  
by dreaming in color.

No matter what the maulvi's tell you from the minarets,  
no matter what the waves of feminism bring ashore  
from the Occident, she knows,  
by the laws of unkempt spinsterhood and widowhood,  
and divorced mothers eating dry bread  
to keep the children alive,  
by the laws of colors and numbers  
and geometrical imbalances,

that it happens to us only once:  
wings of love gather us in their folds  
and place us with the living.

She cannot remember the warmth of his lips on hers.

Tell me, she asks, as she imagines the angel of death,  
his feet dipped in the melting ice-water of a retention pond,  
what is the point of such a short life?

## FRIDAY NIGHTS

He snores all night---  
a white-bellied  
nicotine conch  
washed ashore  
on the sea  
of NFL---  
and won't let her  
turn off the TV  
even in his sleep,

as if it keeps away  
the grating sounds  
of accusations  
that she buries him in,  
as if it blocks her  
out of his rich world  
like a secret button  
of marital control.

Something about the twist  
of his mouth  
tells her  
not to probe tonight,  
not to touch  
the burns  
of his unemployed skin,  
not to scaffold her arms  
around his neck.:

tonight,  
he should have played pool  
with the guys,  
he should have picked up  
the names  
of exotic butterflies  
and sea-washed fossils  
glittering at his feet,  
he should have laughed  
like the tinkling wine-glasses  
immaculately blended  
into the American nightlife.

Instead,  
he is held back  
by this domestic pauper  
sleeping on the sidewalks  
of his reveries,

the smell of stale sweat  
lingering like dew  
on her inviolate fragility,  
her anomalous existence  
heavy on this earth,  
her belly swelling  
like a dream's grave.

She tiptoes past him  
to the front door  
just in time to glimpse  
the last headlights  
disappearing into the night.

The houses breathe  
under the moonless sky,  
unseen,  
like stingrays in the ocean brine  
The hardest thing  
she ever did for survival  
was to let him sleep his sleep.

## GHAZAL

Bamboozled, the violated squeak, the lights go out.  
Dust settles on the discotheque, the lights go out.

The world was yoked until you broke the mould of sand.  
Your will is strong, my body weak, the lights go out.

The village sleeps. Tonight we risk their stones that crush  
Our bones. Inevitably, the news will leak, the lights go out.

Absence haunts the world of the homeless, the fatherless.  
Their bowls are empty; their goals oblique, the lights go out.

A shroud covers the twinkles in the eyes of Koh Kaf.  
The sun sets on the Himalayan peek, the lights go out.

A rocket falls on my fairytale. My baby limps. Allah!  
Let the blind see, let the wayward seek, the lights go out.

Our passion sweeps the dirt of enmities.  
The rivers swell, the bridges creak, the lights go out.

## HINDSIGHT

He leaves in the night  
to collect the bricks and the mortar  
of his daydreams.  
No one knows specifically where he goes  
in his untried profundity  
and recently wrecked car.  
At his back  
are nagging questions  
that follow him, in spite of the soul shrugs,

like his house,  
deep in the heart of a fading photograph  
where two old people  
sitting on wicker chairs,  
watch with hindsight  
the long arc of the shooting stars;

like the ones who are silenced  
by distance (by the earth  
that keeps turning her face away  
in familiar gestures of denial),  
his lost brothers and sisters;

also, like the little egg and the little seed  
that wait vulnerable and still  
in unborn darkness  
for him to take the predestined road.

Droning against the rolled up windows of his car  
are the moths of the moment  
drawn to his great need.

Inside, the pretty girl  
holds him by a fading polo collar.  
The trunk of the Kia,  
as well as the compartment of intentions,  
is stashed with misdirections.



As he kisses her he glimpses,  
in his rearview mirror,  
the broken remains  
of a predictable future  
reflecting the consequences  
on a well known street.

## I CALL HER PHILOMELE

I call her Philomele,  
walking down the Pine Cedar street  
with her back to the traffic,  
leading a mouse-colored little one  
in his made-in-China three-wheeler  
defying the American penchant for safety.

She doesn't mean it, of course,  
I know the minute I spot her  
extra-large sweat pants and trousers  
swirling around her thin frame  
like a ball gown,  
her gazelle eyes, garish lipstick  
and plaster of Paris smile  
set in an expression of preemptive apology.

"No English."  
She pronounces the two words  
with pauses in the beginning, middle, and end  
like a technically correct essay  
that lacks plausibility,  
and right away I know she is not an Arab.

"Karachi?" I ask though I already know the answer  
and she laughs as if at a practical joke  
and the apology disappears  
in her recourse to effortless Urdu  
and spontaneous applause:  
*"Where did you learn to speak such English?"*

The question embarrasses me.  
I want to remind her that we are from the land  
where the tongues of the masses  
are cut off by the English speaking classes.

Instead, I evade her (invade her).  
"You'll learn too. This is America."

I ask her in for afternoon tea  
(Lipton leaves with generous milk and sugar)  
and *halal* chicken rolls  
that I made from scratch  
one housewife's day on my full calendar  
of unintended cultural insularity.

As always, the fire alarm goes off  
from the smoke of frying frozen rolls.  
Her father, she tells me, died in a fire 'accident'  
in a public bus lit up by an angry mob.  
I forget to tell her that I am moving to Alabama  
in a week.

She doesn't remember her mother  
and had been living with the in-laws in Karachi  
for the last six years,  
seeing her husband for two weeks every year,  
as the American immigration process  
moved leisurely  
like a metallic nail  
piercing flesh.

I feel responsible for this defenseless nymph---  
starved for words,  
her husband working long shifts  
at retail stores seven days a week---  
like the eighty-year-old woman  
who walked six miles to our house  
in the blazing Karachi heat  
to ask for drinking water, bread, and a mango.

The last time I saw the old hag  
in her unchanged Sindhi clothes  
and eyes white with hardened cataracts  
was in the middle of some winter  
when she came asking for a spare blanket  
that I did not have.

I never knew what became of her either.

## I MARRIED HIM BECAUSE THE IN-LAWS WERE WELL-GROOMED

They came to the girl-viewing without oil-stained dress-shirts,  
evidence of having been too many places.

They did not take over the drawing room like a military coup.

They did not reject or spill too many *samosas* with their tea.

They did not ask my mother if *I* had made anything on the menu.

They did not ask if I had learnt to sew.

They did not ask how many years had elapsed  
since I had matriculated.

They did not ask if I intended to stop working.

They did not offer our Siamese kitten  
to their two year old nephew as a pagan sacrifice.

Also:

The boy to be viewed did not sweat excessively.

He did not insist he was only twenty-five.

He did not blush or laugh in condescension when I asked him  
to move his chair from the path of the tea-tray.

He did not look away in holy dismissal when I asked his opinion.

He did not enumerate his encounters with foreign women  
on official travels.

He did not stare at the horizon of my neckline.

I had no need to spill tea on his manhood.

I did not say 'no'  
when they asked me.

## IN THE STILLY NIGHTS

*Having lit on the day of the night that we parted,  
The candle still holding her place goes dumb.*

---Ghalib

What can I say about dining alone in winter,  
the trees swaying in the dark outside  
like one big power shed-down,  
the moon waning dully at zero watts,  
and. I, sitting by the single light in the room,  
a low lit table lamp,  
because the tube lights overhead clash  
with the only electric bulb in the house,  
and because I am partial to warm yellows,  
vanilla candles and Aladdin butter lamps

Outside the rain on fir trees is blue ink,  
staining everything written before this point,  
the starched tablecloth, white as a floodlight,  
scattered with tangerines,  
their veins showing after the peel.  
The rain that has freed itself  
of time and place falls on eucalyptuses,  
jasmine vines, and beetle-nuts.  
Whole continents disappear.  
I, resident-alien,  
in the purgatory of middle-class marriages,  
attempt to swallow a Scotch-blend  
of pride and ungratefulness.  
To save myself.

What can I say about pining,  
about loving, or being loved?  
This is where clarity happens to delusions of happiness.  
In the window-pane darkness of three past six,  
sunk in the coarse net of a sofa cloth  
at a temporary corporate apartment,  
eyes fixed on imagined headlights  
on a far-off street,  
I have lost my aura.

## A HONEYMOON JOURNEY THROUGH AMERICA

*The gaze revisits those scenes (of ugliness), what can one do?  
Although your beauty still touches the heart but what can one do?  
My darling, don't ask me for the love  
that I was once capable of.*

---trans from Faiz Ahmed Faiz

God blesses America  
as we travel north from Florida  
the length of this wet June day  
the interstate snaking up  
all the way to Niagra

An Indian song plays in the background  
something about the monsoon  
of the eyes, the thirst of the soul.  
Something about the distance saddens me  
From Arabia to India to Karachi  
to Orlando, Florida,  
my ancestry has been a caravan  
of adventurers, restless seekers:  
*immigrants.*

I peer into the road map on my lap  
and offer directions to a man  
who had believed that, in marrying me,  
he had bottled the fragrance of Pakistani women,  
traversed the difference  
between promise and premise.  
How do I get across the fact  
that left alone well-known streets transform  
beyond willful reversal?

We pass Jacksonville, Savannah,  
Atlantic city, Manhattan, Amish county,  
Erie-Pennsylvania, Niagara.  
They all strike me as the same  
in their clinical hospitalities,  
their homogenous rest areas and self service gas stations,  
their Wendy's and Wal-Marts,

while my husband is unnerved  
by the lack of predictability of my face---  
it is not a face he has known,  
not the face of his mother  
not the face upon which are pasted  
the fantasy faces of all the women he has loved,  
not the face he had shopped for  
at the two-week shopping spree  
in Pakistan, the prodigal son returning every six years.  
He curses the rain that blurs his view.

Does he not remember  
how we have washed our whole lives  
in a tea-cup of water,  
of how filth has clung to our skins  
like a leper's curse?  
How, all the fifty-odd years since my country's birth,  
the sun weighed down our backs,  
enslaved us, blinded us, turned us  
into the dot-matrix cigarette-burnt figures  
at the police-stations  
without imperial help?

Somewhere on a broken dirt road to Nazimabad  
barefoot babies with their malaria-eyes  
play catch-catch in sewer puddles.  
Time, the gerophile, consumes my elders  
as they sit, unsuspecting, fanning off the mosquitoes  
on dark, clammy nights  
of the usual power outages.  
A man dies on the sidewalk,  
full contact with a swaying minibus.

On some periphery, I am at the platform,  
more than half a century ago,  
where the ghost trains arrive in the subcontinent  
with their dismembered bodies,  
their stench of warm blood, congealing  
like the meeting of eyelids  
after too long a wait.

This is no place to be on a honeymoon.  
I panic. Where is my husband?  
In a queue at the vending machine  
I want to run to him now,  
to throw my arms around his waist.

How do I tell him that I miss my mother?  
Who will make fresh roti for me when I get home?  
Who will press my temples to ward away delirium?  
In what language will love speak to me?  
When will we go home?  
I keep my seatbelt fastened tight.

*Hey you still in the car?* he says, *Check out the view.*  
A burst of cold fresh air hits my face  
as I step out of the car on a precarious curb.  
The sun smiles at me from beyond  
the limitless curves of green.  
My husband winks at me  
from across the roof of the Camry  
as a tall blond grazes past him.  
*Thank goodness,* he says, *his gaze upon her,*  
*there is no tax on beauty in this country.*  
I join uneasily  
in his carefree laughter.

May God bless America  
(though she is not mine.)



## THE JUDGMENT ON MAHIWAL

No questions are asked by Mahiwal  
He loves her when he has the time,  
As one who looks up at nightfall,  
And in the metropolitan streetlight  
Is filled with wonder at that  
Which appears to be redundant,  
But knows is not.

They meet across the river from her house  
In stealth, as any man meets another man's wife,  
Sohni is Mahiwal's reason d'être,  
His wealth, and must pay with her life  
For that mistake:  
It is the inevitable decree of her fate  
And of our storytellers who elude  
The shocking implications  
Of their own sinful assertions.

Mahiwal, on the parallel bank of the river,  
Lies on his back, quiet as conical shells are,  
Counting the stars,  
Sohni reaches him late, like a quiver  
Of starlight, long extinguished in the treacherous waves  
Of river and deceit, bloated dead, as if her flesh  
Trying to reach him, stretched.

The storytellers focus mainly on the pot,  
In their voice---which carries the solemnity of death---  
Sohni is the porcelain victim of a domestic plot;  
The unbaked clay she used as a raft,  
Mistakenly (to swim across to reach...),  
Symbolizes the eternal quest, the eternal loss.

Mahiwal himself does not hear the screams;  
They reach him late, like unheeded whispers,  
Like overlooked signal beams  
On the waves of the Chenab  
On that moonless date  
Where we find him counting dead stars.

We watch as from a parallel shore  
Human and Chenab-eyed,  
Traversing time and fiction.  
Keeping the punishment of stones  
Deep in our pockets,  
We watch him walk away---  
His shoulders slouched,  
His hands cold from the water,  
The words dried on his lips  
---Into the sacred sanctuary  
Of a communal memory.

## LET NO ONE TELL YOU

Let no one tell you  
that you were an accident.

That it was December 2001 in New York;  
that your father had lost his job;  
that your mother was losing her mind  
because there was no money to pay the full rent.

We shared an apartment  
with an illegal immigrant,  
a woman whose husband was in jail  
because he loved America  
(her long, lean highways,  
her ample curves of green hills, prairies, and plains,  
the whole milk and coffee and fresh juice  
that flows down her streets),  
because he loved his clean job  
that fed all five of his legal American children.

The family had it all:  
the color, the noses,  
two anomalous passports  
with the Word of God stamped on them  
and its ability to send continents drifting  
to uncertain destinies.

One day the woman sold her furniture  
and gathered her children  
to join the deported husband,  
leaving the little things behind:  
the Power Puff dolls, the Nike shoes,  
the schoolbags, playground, electricity, snow---  
things no longer taken for granted  
in the foreign land called home.

Down on the cold, wooden floor,  
in an empty New York apartment,  
your father and I listened  
to the absence of little feet playing tag,  
and the nightingale song of an infant  
waking in the uncertain darkness.

Maybe that was the moment  
we should have said:  
*The world is not a playground  
it is not a birthday party  
with conical hats and ice-cream scoops.  
It is ground zero, it is...  
a rubble dump, a minefield,  
a consternation camp.*

In the silence, instead,  
We held hands.

We listened for the moment that survives  
because it is beautiful.  
On our knees, we prayed  
for the creation  
of a whole new America.  
That night  
we made love.

We made you

## MONTGOMERY, ALABAMA

For a lover of the metropolitan,  
its an unlikely city  
to feel at home in,  
but, for some reason, I do.

I do. Already,  
I feel married to it.

The bare branch trees,  
their arms  
in supplication to the sky,  
all Adams and Eves,  
asking forgiveness,  
discretion for their deeds,  
carrying wiry nests  
on their shoulders,  
and birds  
of magnificent wingspans  
balanced,  
scrunched up in their sleep,  
beckon us  
into a gallery  
of sculpted nudes  
and this is  
my first experience of Fall,

after the palm trees,  
the evergreens,  
the dusty cities,  
almost without trees.  
This is happiness.  
The certainty  
of seasonal change,  
like love's retreat,  
and love's famous feat  
of unfolding.

Never has there been  
such intense suspense,  
such an overcast sky  
of waiting.  
Not a ripple rises  
from the artificial ponds,  
not an eagle crosses  
the ominous gray,  
not a face appears  
at the window of the living,  
not a word is spoken  
on that date.

Sometimes, it pours for weeks,  
sometimes, the wind heaps more dead leaves  
into our backyard,  
sometimes, cows appear  
in rows, moving behind  
invisible fences,  
green grass (or weed)  
breaks through the monotony  
of the burnt-yellow landscape,  
larks rehearse their speech,  
gardenia buds camouflage  
like clingy babies  
in their demure indoor leaves.

I look for one beautiful thing  
everyday to plant  
in the garden of long-term memory.  
Who knows when  
there will be such stasis  
in my yard again.

From this rented house,  
in a foreign country,  
if nothing else,  
let me take this one imaginary rose:

the intention of moving forward,  
a season of perpetual hope.

## NAZNI INSIDE

The smell of curry stales  
in the faded upholstery.  
She is afraid to touch the switches  
of central cooling,  
to mess with expensive equipment,  
afraid to open the doors and windows  
to lizards and worse.

Beyond the horizon of pines and the palms  
through the thick glass windows  
where only the mind can reach,  
Nazni sees the jasmine vines  
draping the front boundary  
of her parents' home  
in Karachi.

*Chalo, you spoilt creature,*  
the neighbor says to her in Urdu  
*Don't sit dreaming*  
*of your Amreecan husband all day long.*  
*Tell that liar and cheat of a cleaning girl*  
*to stop at our house next.*

Nazni's husband is reticent and late.  
*I have to pay the bills tonight.*  
is all that there is on his mind.  
They eat lentil and rice  
with their hands,  
the sound waves from CNN  
like a thick screen between them.

Tsunami bodies float helplessly  
on television.  
In the clatter of the dirty dishes by herself  
she listens for the fireworks on a tearless sky.  
*One day, she consoles herself,*  
*I will learn to drive a car*  
*and learn the names of the streets*  
*that finally go someplace.*

## THE OLD MAN AND THE RETENTION POND

*The dew receives the lessons of the finite from the morning sun;  
I, too, exist until I receive your glance of favor.*

trans. from Ghalib

The old Puerto Rican sits on his chalk porch  
heavily smoking his Marlborough Lights.  
The migratory ducks snooze close to him,  
comforted by the vessel of a God who feeds them  
the finest birdseed.

He has come here to die, he tells me,  
his neighbor in the Pine Shadows condominiums.  
All the ways in and out of his heart are blocked  
except for the ten percent  
anticipating the last cholesterol pile of dirt.

Everywhere around us I see signs of growth.  
The Florida egrets land in the retention pond  
their magnificent wings expanding into the sky  
A rainbow shimmers against the fountain sprinkler  
as the day inches taller  
and the grass grows, habitually, at least half a foot  
before it is cut every third day.

Beyond, the women in the swimming pool are visible  
through the meshed wire fence  
in their striped bikinis and denim shorts.  
Laughter rings above the fifty miles an hour traffic  
along Kirkman Road

Like Ghalib and Yeats before him  
the old man communicates his desire to drink with his eyes,  
while inside, away from the impeccably clean porch  
and carefully spaced potted plants  
his wife, I imagine, writes holiday cards  
to the grandchildren who rarely visit.

‘Habla Espaniol?’ he finally asks me.  
‘No, I only speak Urdu,’ I tell him in American English.



We talk for fifteen minutes  
about different cultures, migratory birds,  
smoking and death.  
'They are making holes in the ozone  
with rockets,' he complains.  
'Oh yeah,' I ask him,  
'whatever happened to the dinosaurs you think?'

He looks at me with an interest I haven't received in months.  
I have the urge, as I walk away,  
to give him a memento before he dies---  
a fistful of damp earth from Karachi after the first rain,  
an ancestral lighter for his lethal cigarettes,  
Samarkand and Bukhara, the cities I have only read about,  
an ordinary rabbit---

just anything to say that I, too,  
am waiting for transformation.

## ONLY FLOWERS

I teach English Literature,  
my colonial legacy.

My mother wanted me to be a dentist---  
you get the status of a doctor  
and no house calls at odd hours of the night.  
My father desired a Civil Servant for a daughter---  
there's prestige in it, very little money  
(but you're only a girl.)

I failed them both for the same reason  
that I failed to trap a husband:  
I shirked responsibility like a plant  
that absorbs air and water and sunlight  
but gives out only flowers.

And as the hungry know  
North and South of the equator  
one does not eat flowers.

I wanted to see the world  
and English was a passport  
to the seven thousand wonders  
of the world's bazaar.  
I wanted to bring home the stars.  
People everywhere smiled at me kindly.  
I saw too the world full of refugees  
though man had claimed the moon  
with a flagstaff.

I met my country one day  
with a gold ring in her nose  
and in her upturned palm I placed a few coins  
as in a wishing well.  
her eyes reflected the defiance of my gaze.  
I knew that she could not read  
the scroll of my eyes,  
their ambiguous apology;  
I am sorry  
I have only flowers.

## OUR MAN OF ALLAH AL-QAYYUM (THE SUSTAINER)

*for my late uncle Abdul Qayyum*

He is as stiff as coral reefs  
at an unreachable point  
on an unreachable beach  
and spurts of salt tears  
do not move him from his place  
before they wrap him up  
in a simple cotton sheet  
and fix him into the earth  
as everlasting as a face in a wall,  
a rock in the sea  
as reliably placed  
as human memory.

Men attend his funeral,  
the mosque fills to capacity;  
the house too is flooded  
with women who sew with tears  
the patches where absence shows  
our poverty,  
and slowly the tide of people  
recedes into the distance  
and no one really knows  
who has carried away what of the dead man:

those rising bubbles,  
the first words he ever spoke,  
that seahorse of a smile  
around a practical joke,  
shells of conversation  
now damaged in the head,  
a lover's urgency,  
a father's sacredness,  
the last years of premature suffering,  
the bloated flesh?

the human mystery that loved  
and laughed and made mistakes  
with a true windsurfer's intensity  
has left of his life's stakes  
only shadows and oral traditions  
and seaweed twisted revised editions  
for those who wished to be lulled asleep.

It is yet ordained  
that while we sit on the warm beach  
making rosaries out of sand grains  
praying for comfort in our great need  
that we may not locate or retrieve  
that which is lost to us  
and gained by sea-nymphs  
and the deep sea bells

## PHOTOGRAPHS

Don't let her forget our faces,  
through chemical dark-rooms,  
those eerie tunnels of time,  
distorted digital images that paste,  
pixel by pixel, facts by facts,  
our outstretched mouths, the illusions of happiness  
that cage the perfect spirals of smoke  
rising from a cup of coffee  
in the advertising world  
(all make-belief: genies in bottles  
hustling impossibles from the time-bound),

the prized wrinkles at the edge of our eyes  
that weren't always there,  
that won't always be there.  
Don't let her forget the bougainvillea blossoms,  
their abundance that crowns our old house  
in Karachi  
and how our hands once dug the cool earth,  
planting saplings that spiraled out of reach  
climbing our terraces, encircling the wires  
that led to the top of electric poles  
and singed their green fingertips.

If we had only known  
how little girls grow fast as vines  
wrapping their hopes around  
the nearest semblances of solidity  
we would have never slept all those years.  
And just as we were protected  
by our lack of experience,  
she is shielded by the loss  
of her childhood memories:  
don't let her forget  
but stretch our stories in the telling,  
retouch the old photographs like a work of art,  
forgive us in the process of rehabilitation.

In this recent picture of our granddaughter,  
with your hand-scribbled date and event,  
taken at your house at the edge of the world,  
in America, the one we have only imagined

in our prayers for your happiness,  
she seems to have grown more curls  
and bigger teeth, and the blue eyes---  
that swam through the gene pool  
and broke the racial ice---  
shine with a sense of belonging.

When you came to see us two years ago  
it made her happy (despite all your protests)  
to be held like a monkey in our arms  
almost all the length of a three-week stay.  
She was so much like you then.  
Looking at her now, from this distance, standing aloof,  
tall and regal in her princess suit,  
confetti suspended in the background,  
she could be just about anybody's child.

## PLAYGROUP PAPILLON

*There are only two lasting bequests  
we can hope to give our children.  
One of these is roots, the other wings.  
Hodding Carter*

For you, my papillon,  
there may be no going back to roots.  
The only foreign faces in a Southern group  
of white mothers and children,  
you and I cling to each other  
like the lifeguard and the drowning  
hard to tell apart from the outside.

For the first hour, you sit on my lap  
and then tentatively reach for an unclaimed toy in a basket,  
one hand tightly clamped around my thumb,  
your eyes on mine, seeking permission.  
One day you will have to do this on you own.

On your fragile wings you will carry  
the slaughter reds and the aquamarine blues of *hijr*,  
the dust of many cities,  
and the knowledge of the faces left behind.  
Driven by need, we move from place to place  
and always convince ourselves, if even for a day,  
that we have arrived.

After many hours at the house of our host,  
her immaculate wooden floor scattered  
with used napkins and empty paper plates,  
stuffed animals, modern abacuses, alphabet blocks,  
and rattling maracas,  
I am absorbed in a discussion about digital cameras,  
and you are two feet away from me  
posing for a photo shot, struggling for a Southern drawl.  
I realize, it is time to leave.

Tired, you fall asleep in your car-seat,  
and as always, I lose my way home.

My mother calls me from Pakistan on the cell phone.  
“When are you coming back home for a visit?”  
The devoted wife of a merchant marine,  
she is accustomed to asking questions like these.  
I take another wrong turn and ask her to call back later.

My father remembers being five years old  
when his father was alive in India  
and how when his father was dead  
and the house that belonged to the government  
wasn't home anymore.  
He remembers the fear, the stories of ghost trains  
full of decapitated bodies.  
The partition of India.

Who can tell what is more traumatic,  
to leave that which we love or to be left behind by what loves us?

When we get home, I give you a good scrub  
and let you play in the warm tub for a long time.  
This is what you love best.  
My mother calls again and you ask her,  
between exuberant screeches and splashes,  
(from across the Atlantic and the Indian oceans),  
for a lollipop.

And so we all talk as the sun goes down  
and the water in the tub grows cold.



## POST-PARTUM PROZAC

And if we cannot be sane  
let us at least be happy:

the Bedlam witches  
are no longer dunked in water,

and after the baby shower,  
and the drowned pain of birth,

and the sight of the tiny fists  
of a drooling creature,

and the full weight of the uninvited,  
hunch-back tears

of misunderstood innocuousness  
on our cursed cheekbones,

after we have spent our last quarters  
of resistance

calling strangers  
who don't understand the words

to a familiar song---  
the language of tidal waves,

of lunar mists,  
of the nightly human wolf howl,

words that take us to the border  
of surrender

the point of union  
of water and submersion---

the baby's cry of the living  
a mother's mad complicity.

## QUIET PLACES

Growing up in Karachi,  
I wouldn't let my parents take me  
to quiet restaurants like Shezan  
with their red carpets, tombstone china,  
starched white tablecloths, oiled down waiters  
and hint of later-at-home intimacy.

I wanted to be seen around young people  
on forbidden excursions,  
and sitting sandwiched between my parents,  
sometimes I noticed the eyes of a Romeo  
calling me from behind a menu card.  
Much as I enjoyed working on a snub  
as a work of art,  
I secretly wondered what would happen  
if I did something different for a change.

It angered me  
that my parents always ordered the same food:  
chicken tikka, seekh kebabs, and buttered, round bread.  
It had become painful hopping from restaurant to restaurant  
trying to find the right combination of my kind of ambiance  
with my father's choice of food.

My father told my mother stories  
of the Indian movies that he had seen abroad  
and brought her up to date on Bollywood gossip,  
the Kapurs, the Kumars, and the Sri Devis,  
names they later swore to their friends  
I had never heard of  
in my single-minded pursuit of education.

"Doesn't your mother look like Zeenat Aman?"  
my father might ask.  
"Zeenat *who*?" I played along.  
My parents exchanged a self congratulatory look:  
*Yep, we must be doing something right with her.*

Years away and miles off  
only on weekdays to avoid the crowds  
my husband and I go to Italian restaurants.  
In a non Muslim country, with our growing fastidiousness,  
we choose from either seafood or vegetarian.  
In these eating monasteries,  
I speak between forkfuls  
without meaning or reverence  
while my husband takes a vow of silence at the door  
and never looks me in the eye during meals.

I tell stories to the shrimps in my plate  
who have come appropriately dressed for this party  
and Honey eventually grumbles at the check.

No more shopping for us, I suppose,  
and no more fast food pizzerias to go.

## SADIQUAIN'S NON CALLIGRAPHIC COLLECTION

At the Mohatta Palace exhibition  
they called it his 'non-calligraphic collection'  
as if something that filled up thirty rooms

could be described in terms of a negation.  
Dizzied by the prolific intricacies  
of Sadequain's giant canvasses, eyes closed,

poised on a bench, I imagined the bare studios  
where he painted his cluttered murals,  
evoking the long sparse hands, their knotted fingers

and wrapping my hands around their hollows in consent.  
The limbs of his men and women encircle each other  
like coils of different colored play dough

merging and reemerging to form a single sherbet.  
What does it mean to be so naked? So close  
and so separate? What does it mean to be man and woman?

To dream in color and contrast?  
Sadequain drinks to oblivion to stand upright---  
in a cosmic swirl, along with the sun, the moon, the planets,

and the plants rooted to the skin of the world---  
long enough to sustain this vision through the night  
long enough to fill it up in buckets of paint

to smear the graffiti of a seemingly inconsistent God  
on walls and ceilings of official buildings  
across the stretched canvasses of warring continents

I make several visits to this historic site turned gallery,  
the last one with you, lingering at the depictions  
of the river Seine that symbolizes your childhood.

Together we try to make sense of the Arabic, the Urdu  
and the Persian verses that beat like a pulse through his art  
and make their appearances like the veins on the back of a hand.

I show you the manuscripts of Camus' *Stranger*  
that Sadequain illustrated and try to tell you  
what the book means to me as human

and what it might have meant to the artist as man,  
We move to the longest room  
where wise men tower in a chronological queue.

From Avicenna to the twentieth century masters,  
these men of Islam are rarely chronicled  
in modern intellectual histories of the world.

In my opinion, it must have taken  
a larger than usual bottle for Sadequain  
to paint himself at the edge of that spectrum of giants

dispensing the artist's humility.  
For some reason I am drawn to this room with its turbaned men  
and their assorted props of books, maps and feather quills.

I have the vision of being in a men's private dressing room  
and the urge to rearrange their scattered documents,  
until you catch me by the elbow of my dissent

and I remember I am literally not in the picture,  
reverse of the Creator's design, reduced to rib  
not you, the man, not authorized.

## SLIMY THINGS

A slug cross-stitched her way into our living room,  
waving his body like a victory flag over enemy land  
while I oozed out my hatred of slimy things  
using all the appropriate words  
for creatures that invade our private spaces.

I remember the leaping toad that my brother sneaked  
into the backseat of our tiny Suzuki  
the long iguana that slithered down a rack  
in my grandfather's basement library,  
the flying roach that reached halfway  
up the inside of my pajama when I was six,  
leaving me roach-phobic for life.

I also remember when my father's house in Karachi  
was broken into by masked men  
brandishing knives like crocodiles' teeth.

For every paisa's worth of his sweat-money  
that they took from us, they gave us back fears  
that taunt us with pain, like missing limbs.

I pick up a broom and a dust-pan past my revulsion

and, for the first time, look at the little thug.

For this rotund little sac of flesh and fluid

the world of our two-room condo is immense,

a destiny beyond her creation and control.

I understand my power to squish and squirm

the worm-heart beating like the wheels of a train.

How much compassion does it take to let a tense body go

live out to its natural end, its precious life

in some undisclosed dirt hole?

## SNOWBOUND

Feeding imaginary popcorn to a brass duck  
in our living room.  
I brace my daughter for survival  
in a world without wings,  
in a sea without gills,  
as the only mackerel in an ocean of squids  
without guilt.

I teach her to knock inwards---  
if she is ever caught in a storm  
or snowbound for life---  
until the door opens,  
just a crack at a time,  
bringing momentary relief  
against frigidity,

against darkness that unfurls  
like a vulture's wings,  
against sea-snake silence  
that curls around the neck,  
against the strangling out of vitality  
against snubbing off of light  
against snow,  
against gravity.



## TOWARDS HUMILITY

There is a walk towards your garden  
through a landmine of wish-fulfillment dreams.  
(Earth rebukes the arrogant step,  
love eludes the stalker,  
stars light up for the accidental worlds.)  
And I the occidental walker,  
decide the apples in your garden aren't sweet.  
The natural sun is happier than your hearth.  
And though God has blessed us with honey,  
milk, and fruit from the fig trees,  
it is a privilege to politely refuse  
and say, "We do not love these."  
I have already counted the fireworks of hell  
by looking away from the eyes of the mendicant;  
because my hardened frame,  
skin, and vital signs resist metamorphosis;  
because I wished there was less humility on the road  
to where your house is.

## WEDDING FAREWELL

Abba kissed her on the forehead  
between the hair spray and the nose  
and put her on the palanquin,  
a Toyota taped with roses.

'I am letting you go', said his  
eyes, wet with jasmine in the air.  
The dry-eyed bride interpreted,  
'Morpheus, take what shape you should.'

Later, in the house, where a string  
of electric lights hung from the roof,  
Woolf, Stein and Beauvoir stood  
on shelves, in abandoned darkness.

Amma did not sweep the dead leaves  
from the floor that night, and Tito,  
the cat, did not sleep his nine hours  
sleep, the bed empty. We just mourned.

She knew this in the in-laws' house,  
moving slowly in four-inch heels  
six paces from the front to the  
bridal door, like Neil Armstrong

on the moon. She knew us too well.  
But focused instead on her dress,  
the *gharara*, crimson, heavy  
with ancestral knowledge of craft,

On the husband and his turban,  
donned as a fashion statement.  
On the new in-laws and their guests,  
and their tributes of rose garlands.

When the guests left, the young man locked  
the door from the inside and looked  
to see if he had frightened her:  
His Movado read 2 a.m..

We just waited for the sun to rise.  
Soon the smell of henna would fade.  
That night, in the four-poster bed,  
perhaps she lost her virginity.